

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Dawid wziął głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy,* i jego sprzęty są tam w jego namiocie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid wziął głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy. Również oręż Goliata złożył tam w swoim namiocie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Dawid wziął głowę tego Filistyna i przyniósł ją do Jerozolimy, a jego zbroję włożył do swego namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wzięwszy Dawid głowę onego Filistyńczyka, przyniósł ją do Jeruzalemu, a zbroję jego włożył do namiotu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid wzięwszy głowę Filistyna, przyniósł ją do Jeruzalem, a zbroję jego położył w namiocie swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid zaś zabrał głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy, a zbroję umieścił w przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głowę Filistyńczyka zaś wziął Dawid i zaniósł ją do Jeruzalemu, a zbroję jego złożył w swoim namiocie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zaś wziął głowę Filistyna i przyniósł ją do Jerozolimy, a jego broń złożył w swoim namiocie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zabrał głowę Filistyna, aby ją zanieść do Jerozolimy, a jego zbroję złożył w swoim namiocie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid zaś wziął głowę Filistyna i zaniósł ją do Jerozolimy, a jego zbroję złożył w swoim namiocie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Dawid wziął głowę Pelisztyna i przyniósł ją do Jeruszałaim, a jego zbroję umieścił w swoim namiocie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Dawid wziął głowę Filistyna i przyniósł ją do Jerozolimy, a jego oręż złożył w swoim namiocie.

¹⁾ <x>100 5:6-9</x>